



I

La ringraziamo per averci accordato la Sua fiducia scegliendo i prodotti STERN PODIA.

I Suoi apparecchi sono stati progettati e realizzati per soddisfare le Sue esigenze attuali e, grazie alle caratteristiche progettuali potranno essere riattualizzati in funzione delle sue nuove esigenze.

La invitiamo, prima della messa in funzione, a leggere con attenzione questo manuale e custodirlo accuratamente: ciò le consentirà di scoprire e sfruttare al meglio tutte le potenzialità delle Sue attrezzature e di mantenere inalterati nel tempo i livelli di prestazione, sicurezza ed affidabilità.

Sappia comunque di poter contare in ogni evenienza sulla professionalità del Concessionario S.M.D., sulla competenza dei suoi tecnici, nonché sulla nostra serietà di costruttori.

Le auguriamo cordialmente buon lavoro!

F

Nous vous remercions de nous avoir fait confiance en choisissant les produits STERN PODIA.

Votre équipement a été conçu et réalisé pour satisfaire vos besoins actuels, et grâce aux caractéristiques du projet peuvent s'adapter à vos nécessités futures.

Avant la mise en fonction, nous vous invitons à lire attentivement ce manuel et à le conserver soigneusement : Ce mode d'emploi vous permettra de découvrir et d'exploiter au mieux le potentiel de votre équipement Il Vous permettra en plus de conserver inaltéré dans le temps toutes ses performances, de sécurité et de fiabilité.

Toutefois sachez aussi que vous pouvez compter à tout moment sur le professionnalisme du Concessionnaire S.M.D., sur la compétence de ses techniciens et sur notre sérieux de constructeur.

Bon travail !

GB

Thank you for choosing STERN PODIA products.

The equipment you have purchased has been designed and manufactured to meet your present needs and, thanks to its in-built versatility and adaptability, your future needs too.

Before using this unit, it is good practice to read this handbook carefully and keep it safely.

Doing so will provide you with a full understanding of the unit, allow you to make the best use of its potentiality and maintain top-level performance, safety, and reliability throughout its working life.

And, whatever circumstances may arise, you can count on the professionalism of your S.M.D. dealer, the expertise of his technicians and our reliability as constructors.

We wish you all the best for your work!

INDICE

CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag.5
SIMBOLOGIA	Pag.8
AVVERTENZE	Pag.10
PULIZIA E DISINFEZIONE	Pag.13
IDENTIFICAZIONE E DIMENSIONI	Pag.14
MESSA IN FUNZIONE	Pag.15
PANNELLO DI COMANDO	Pag.16
PEDALE DI COMANDO TIPO A	Pag.17
PEDALE DI COMANDO TIPO AS	Pag.17
SELEZIONE DELLA VELOCITA' MASSIMA	Pag.18
FUNZIONE SPRAY CON PEDALE A	Pag.19
FUNZIONE SPRAY CON PEDALE AS	Pag.19
STRUMENTI	Pag.20
MANUTENZIONE ORDINARIA	Pag.24
SOLUZIONE DI ALCUNE ANOMALIE	Pag.25
LISTA RICAMBI	Pag.26
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	Pag.27
NOTE SULLA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA	Pag.28

SOMMAIRE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	Pag.6
PICTOGRAMMES	Pag.8
AVERTISSEMENTS	Pag.11
NETTOYAGE ET DESINFECTION	Pag.13
IDENTIFICATION ET DIMENSIONS	Pag.14
MISE EN MARCHE	Pag.15
PANNEAU DE COMMANDE	Pag.16
PEDALE DE COMMANDE A	Pag.17
PEDALE DE COMMANDE AS	Pag.17
SELECTION DES VITESSES MAXI DES INSTRUMENTS	Pag.18
FONCTION SPRAY AVEC PEDALE A	Pag.19
FONCTION SPRAY AVEC PEDALE AS	Pag.19
INSTRUMENTS	Pag.20
ENTRETIEN DE ROUTINE	Pag.24
COMMENT RESOUDRE CERTAINS PROBLEMES	Pag.25
PIECES DETACHEES	Pag.26
DECLARATION DE CONFORMITE	Pag.27
INFORMATION SUR LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE	Pag.29

TABLE OF CONTENTS

TECHNICAL SPECIFICATIONS	Pag.7
KEY TO SYMBOLS	Pag.8
WARNINGS	Pag.12
CLEANING AND DISINFECTION	Pag.13
IDENTIFICATION AND DIMENSIONS	Pag.14
GENERAL INSTRUCTIONS	Pag.15
CONTROL PANEL	Pag.16
FOOT-CONTROL TYPE A	Pag.17
FOOT-CONTROL TYPE AS	Pag.17
SELECTION OF INSTRUMENTS MAXIMUM ROTATION SPEED	Pag.18
SPRAY FUNCTION WITH A PEDAL	Pag.19
SPRAY FUNCTION WITH AS PEDAL	Pag.19
INSTRUMENTS	Pag.20
ROUTINE MAINTENANCE	Pag.24
TROUBLESHOOTING	Pag.26
SPARE PARTS LIST	Pag.26
CONFORMITY DECLARATION	Pag.27
WARNINGS ON ELECTROMAGNETIC INTERFERENCES	Pag.30



CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione elettrica	230 VAC monofase /50Hz
Assorbimento	70 VA max
Fluttuazione della tensione di rete consentita	+/-10%
Fusibili di rete	n.2 (T.6,3A /250V)
Protezione elettrica	Classe I -Tipo B
Grado di protezione ai liquidi	IPX 0
Impianto elettrico dello studio	CEI 64.8
Interruttore elettrico separato	Portata 16A /soglia di intervento 10 mA
Alimentazione aria in ingresso (con alimentazione esterna)	Pressione di ingresso 5,0/7,0 bar Portata 10l/min con Turbina 30 l/min. Collegamento tubo diam.6x8
Aspirazione	Dispositivi di aspirazione alimentati direttamente dal riunito: limite max di assorbimento, 2000 VA
Capacità serbatoio liquido per spray	1 litro
Temperatura ambiente di esercizio	10 / 35 °C
Temperatura ambiente di immagazzinamento & trasporto	-10 / 70 °C
Umidità di esercizio	45 / 95 %
Umidità di immagazzinamento & Trasporto	10 / 90 %
Pressione atmosferica	860 / 1060 mbar
Peso Riunito	circa Kg.40
Dimensioni Riunito al suolo (cm)	mm.480xmm.470xmm.900(H)

I valori riferiti ai pesi sono indicativi e variano a seconda della configurazione


F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES











Alimentation électrique	230 VAC monophasé/50Hz
Absorption unit	70 Va max
Fluctuation de la tension du réseau permise	+/-10%
Fusibles sur le réseau	n.2 (T.6,3 A /250V)
Protection électrique	Classe I - Tipe B
Degré de protection liquides	IPX 0
Réseau électrique du cabinet.	IEC 60364
Interrupteur électrique extérieur	Capacité 16A /seuil de déclenchement 10 mA
Alimentation en air (avec alimentation externe)	Pression d 'admission 5,0 □□7,0 bars Débit 10l/min avec Turbine 30 l/min. Connexion tuyau diam.6x8
Aspiration	Dispositifs d'aspiration alimentés directement de l'unit : limite maximale d'absorption, 2000 VA
Capacité réservoir de liquide spray	1 litre
Température dans le cabinet	10 / 35 °C
Température de stockage et de transport	-10 / 70 °C
Degré d'humidité de travail	45 / 95 %
Degré d'humidité de stockage et de transport	10 / 90 %
Pression atmosphérique	860 /1060 mbar
Poids de l 'unit	Kg.40 environ
Dimensions au sol de l 'unit (cm)	mm.480xmm.470xmm.900(H)

Les valeurs du poids sont indicatives et variantes selon la configuration.

GB TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	230 VAC single phase /50Hz
Podiatry unit absorption	70 VA max
Allowed mains voltage fluctuation	+/-10%
Mains fuses	n.2 (T.6,3 A /250V)
Electrical protection rating	Class I -Type B
Liquids protection rating	IPX 0
Surgery electrical system	IEC 60364
Separate on-off switch	Capacity 16A /trip threshold 10A
Air inlet	In feed pressure 5.0 – 7.0 bar Flow--rate 10 l/min with Turbine 30 l/min Connection pipe diam.6x8
Suction	Suction devices powered directly from the unit: max limit of absorption, 2000 VA
Spray liquid tank capacity	1 liter
Operating temperature range	10 / 35 °C
Storage and transport temperature	-10 / 70 °C
Operating humidity range	45 / 95 %
Storage and transport humidity	10 / 90 %
Atmospheric pressure	860 / 1060 mbar
Unit weight	Kg.40
Unit dimensions (cm)	mm.480xmm.470xmm.900(H)

Weights are indicative only and may vary according to the exact configuration.

I SIMBOLOGIA	F PICTOGRAMMES	GB KEY TO SYMBOLS	
Corrente alternata	Courant alternatif	Alternating Current	
Contatto di messa a terra	Contact de mise à la terre	Earth connection	
Apparecchio di classe I - Tipo B	Appareil de classe I - Type B	Class 1 Type B Equipment	
Alta tensione (230 V)	Haute tension (230 V)	High Voltage (230 V)	
Acceso (connesso alla rete di alimentazione)	Allumé (connecté au réseau d'alimentation)	On (Connected to power supply)	
Spento (non connesso alla rete di alimentazione)	Eteint (déconnecté du réseau d'alimentation)	Off (disconnected from power supply)	
Leggere il manuale d'uso	Consulter le mode d'emploi	See the operative instructions	
ATTENZIONE, consultare il manuale di istruzioni prima dell' utilizzo	ATTENTION, consulter le mode d'emploi avant toute utilisation	WARNING: see instruction manual before use	
Conformità alla direttiva 2007/47/CEE "MEDICAL DEVICES"	En conformité avec la directive 2007/47/CEE "MEDICAL DEVICES "	Conforms to EEC Directive 2007/47/EEC "MEDICAL DEVICES"	
Servizio post-vendita (intervento che deve essere eseguito da personale tecnico qualificato)	Service après-vente (opération effectué e uniquement par des techniciens qualifiés)	Customer Support Service (task to be done by qualified technical staff only)	S.P.V.
Parte sterilizzabile in auto-clave	Pièce stérilisable en autoclave	Piecze than can be sterilized in autoclave	

Smaltire secondo la legislazione vigente, in conformità alle disposizioni della direttiva RAEE. Per qualsiasi dubbio o chiarimento contattare SMD	Eliminer le produit conformément à la législation applicable. Si vous avez des questions ou des préoccupations s'il vous plaît contactez-SMD	Dispose of in accordance with applicable law. If you have any questions or concerns please contact SMD	
Vietato sedersi	Interdite de s'asseoir	No sitting	
Vietato salire	Interdite de monter	Do not stand	
Lato superiore	Côté supérieur	Upper side	
Fragile	Fragile	Fragile	
Proteggere dalla pioggia	Protéger de la pluie	Protect from rain	

I simboli sull' apparecchio sono riferiti alla norma IEC 601.1 ed alla norma ISO 9687.

Les pictogrammes qui se trouvent sur l'appareil se réfèrent à la norme IEC 601.1 et à la norme ISO 9687.

The symbols that appear on the equipment comply with IEC 601.1 and ISO 9687 standards.



AVVERTENZE

Destinazione d'uso

L'utilizzo del riunito podologico è riservato ai podologi, per eseguire interventi ambulatoriali che interessano le affezioni e la cura del piede.

Le apparecchiature sono studiate e realizzate per intervenire su pazienti di ogni età.

Le apparecchiature non possono essere impiegate in presenza di miscele di gas anestetico infiammabile.

Le apparecchiature Stern Podia non sono dispositivi sterili.

Il vano con lampada germicida "U. V" non è una apparecchiatura di sterilizzazione.

Nel trattamento di pazienti con cardio stimolatore o dispositivi simili, l'operatore dovrà intervenire con le dovute precauzioni. A tal proposito riferirsi alla letteratura specifica in materia.

Non superare i carichi indicati nella sezione "Caratteristiche tecniche".

Non rimuovere le etichette poste sul dispositivo. Nel caso si dovessero deteriorare provvedere alla loro sostituzione.

Alimentazioni

Assicurarsi che l'alimentazione elettrica delle apparecchiature sia dotata di interruttore magnetotermico differenziale esterno con portata di 16A e soglia di intervento di 10 mA;

assicurarsi che il riunito abbia alimentazione dedicata;

assicurarsi che la rete elettrica di alimentazione del riunito sia munita di adeguata ed efficiente messa a terra e che

l'esecuzione dell'impianto rispetti la legislazione vigente; assicurarsi che l'alimentazione pneumatica sia dotata di rubinetto di chiusura esterno all'apparecchiatura; assicurarsi che venga eseguito un accurato ed abbondante spurgo della condotta di aria prima del collegamento al riunito.

Clima

In condizioni climatiche estreme (caldo, freddo, umidità), dopo aver tolto il riunito dall'imballo, è consigliabile lasciare trascorrere qualche ora prima dell'accensione; tale precauzione consentirà di eliminare l'eventuale condensa formatasi all'interno dell'imballaggio.

Precauzioni

Il riunito necessita di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni sulla EMC contenute nel presente documento.

Gli apparecchi di radiocomunicazione portatili possono influenzare il funzionamento del dispositivo.

Utilizzare solo gli accessori specificati nel presente documento al fine di garantire il mantenimento delle caratteristiche EMC del dispositivo.

Non utilizzare riunito vicino ad altri dispositivi per evitare reciproche interferenze.

Attenzione il collegamento dell'apparecchio elettrico ad una presa multipla porta alla creazione di un SISTEMA EM, e da tale situazione può derivare un ridotto livello di sicurezza. Per quanto riguarda le prescrizioni applicabili al SISTEMA EM, l'ORGANIZZAZIONE RESPONSABILE deve fare riferimento alla normativa vigente.

Il riunito deve venire allacciato ad una alimentazione pneumatica esterna, le cui caratteristiche sono riportate al paragrafo Caratteristiche Tecniche: le modalità di connessione sono:

inserimento della spina nella presa di corrente che deve essere controllata da un quadro rispondente alle caratteristiche citate nelle specifiche tecniche. Per l'inserimento del tubo (secondo specifica DIN 74324 8X1 PA11 PHL), viene fornito raccordo rapido di 6x8.

Per quanto attiene l'allacciamento per l'aspirazione questa avviene per mezzo di un innesto di diametro 30mm.

Tali operazioni devono essere svolte da tecnici con adeguata conoscenza del dispositivo.

Per l'aspirazione, non esistono particolari prescrizioni per quanto attiene le caratteristiche riferibili all'aspirazione.

In quanto essendo la cannula da 11 mm se la medesima viene collegata ad impianto con potenze maggiori funge da strozzatura.

S.M.D. fornirà su richiesta gli schemi dei circuiti, l'elenco dei componenti, le descrizioni, le istruzioni di taratura, o altre informazioni che assistano il personale di assistenza tecnica nelle fasi di installazione o riparazione da esso effettuabili.

Attenzione qualora si riscontrassero delle fessurazioni o screpolature sul cavo di alimentazione o lo stesso fosse in parte reciso, far svolgere l'attività di sostituzione da parte del personale di assistenza tecnica qualificato da S.M.D.

La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.



F AVERTISSEMENTS

Utilisation

L'utilisation de l'unité podologique est réservée aux podologues dans les soins des affections du pied dans le cabinet de consultation. L'équipement est conçu et réalisé pour effectuer des interventions sur des patients de tous âges.

Il est interdit d'utiliser l'équipement en présence de mélanges de gaz anesthésique inflammable.

L'équipement Stern Podia n'est pas stérile.

Le logement à lampe "U.V." n'est pas un dispositif de stérilisation.

Pour le traitement de patients ayant un stimulateur cardiaque ou un appareil similaire, l'opérateur devra intervenir en adoptant les précautions nécessaires. Consulter à ce propos la documentation spécifique.

Ne jamais dépasser les charges qui sont indiquées dans la section "Caractéristiques techniques".

Ne jamais enlever les étiquettes qui se trouvent sur le dispositif. Les remplacer lorsqu'elles s'avèrent abîmées.

Alimentations

S'assurer que sur l'alimentation électrique soit prévu un interrupteur magnétothermique différentiel extérieur, de 16 A et avec un seuil de déclenchement de 10mA.

S'assurer que l'unité soit alimentée directement sur le réseau.

S'assurer que le réseau électrique d'alimentation de l'unité soit pourvu d'une mise à la terre suffisante et efficace et que l'installation a été conçue en conformité avec les lois en vigueur.

S'assurer que l'alimentation pneumatique est équipée d'un robinet de fermeture situé à l'extérieur de l'unité.

Veiller à ce qu'une purge soigneuse et abondante du conduit d'air soit effectuée avant tout raccordement à l'unité.

Climat

Dans des conditions climatiques extrêmes (chaud, froid, humidité), il est conseillé d'attendre quelques heures entre la sortie de l'emballage des appareils, et leur première mise en fonction ; une telle précaution permet d'éliminer la condensation éventuellement présente dans l'emballage.

Précautions à prendre

L'unité nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM contenues dans ce document.

Les appareils portables peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil.

Utilisez uniquement les accessoires spécifiés dans ce document afin d'assurer le maintien de la performance EMC de l'appareil.

Ne pas utiliser en combinaison avec d'autres appareils à proximité pour éviter les interférences mutuelles.

Attention à la connexion de la bande d'énergie électrique conduit à la création d'un SYSTÈME EM, et cette situation peut entraîner une diminution du niveau de sécurité. En ce qui concerne le régime applicable aux exigences EM l'ORGANISME RESPONSABLE doit se référer aux normes applicables.

L'appareil doit être connecté à une source d'air externe, dont les caractéristiques sont données dans la section Caractéristiques : modes de connexion sont les suivants :

Insérer la fiche dans la prise de courant à être commandé par une image correspondant aux caractéristiques mentionnées dans les spécifications techniques. Pour l'insertion du tube (selon la norme DIN 74324 spécifie 8X1 PA11 PHL), il est prévu un raccord rapide de 6x8.

En ce qui concerne la liaison à l'aspiration de ce lieu au moyen d'une greffe de 30mm de diamètre.

Ces opérations doivent être effectuées par des techniciens possédant une connaissance appropriée de l'appareil.

Pour l'extraction, il n'y a pas d'exigences particulières.

S.M.D. fournira des schémas de demande, la liste des pièces, des descriptions, instructions d'étalonnage ou d'autres informations pour aider le personnel de soutien technique lors de l'installation ou de réparation.

S'il vous plaît noter que si vous trouvez des fissures ou des fissures sur le cordon d'alimentation ou le même a été partiellement coupée, d'exploiter l'activité de commutation par un personnel de service qualifié par SMD

S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation des prescriptions et des instructions contenues dans ce manuel.



⚠ WARNINGS**Purpose of the unit**

The podiatry unit is intended for professional podiatrists as an aid to in-surgery operations that concern ailments of the foot and their treatment.

These units have been designed and constructed for use with patients of all ages.

Never the podiatry unit may be used in the presence of flammable anesthetic gas mixtures. Stern Podia units are not sterile devices.

The compartment with the "U.V." germicide lamp is not a sterilizing device.

When treating patients with pacemakers or similar devices the operator must take the necessary precautions: refer to the specific literature on the matter.

Do not exceed the loads indicated in the "technical characteristics" section. Do not place any additional loads on or plug any device to the instrument console or to the lamp.

Do not remove the labels on any unit/chair devices. Should these deteriorate replace them.

The device is not intended to be used in emergency rooms or operating theaters.

Power supply

Make sure that the unit/chair electrical power supply is powered via an external differential cut-out switch with a 16A current-carrying capacity and a 10mA trip threshold.

Make sure that unit power supplies are separate.

Make sure that the podiatry unit power supply is fitted with an efficient grounding (earth) system and that wiring complies with the standards in force.

Make sure that the compressed air feed line has an external close-off valve.

Make sure that the air hoses are bled carefully and thoroughly before connecting to the podiatry unit.

Climate

Under extreme conditions (heat, cold, humidity) it is advisable to let a few hours pass between unpacking the equipment and using it for the first time. This precaution provides the time needed to eliminate any condensation that may have formed inside the packaging.

Precautions

The unit needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information contained herein.

The portable devices may affect the operation of the device.

Use only accessories that are specified in this document in order to ensure the maintenance of the EMC performance of the device.

Do not use together with other nearby devices to avoid mutual interference.

Attention: the connection of the electrical power strip leads to the creation of a SYSTEM EM, and this situation may result in a reduced level of security. About the requirements applicable to a EM SYSTEM, the ORGANIZATION RESPONSIBLE must refer to this standard.

The unit must be connected to an external air supply, whose characteristics are given in the Technical Specifications section. For the insertion of the tube (according to DIN 74324 specifies 8X1 PA11 PHL) a quick connector of 6x8 is provided.

These operations must be carried out by technicians with appropriate knowledge of the device.

For the extraction, there are no special requirements.

To preserve the condition of the buffer battery present in the unit, make sure that it does not remain disconnected from the power supply for longer than three months.

The battery replacement should be carried out by technicians with appropriate knowledge of the device.

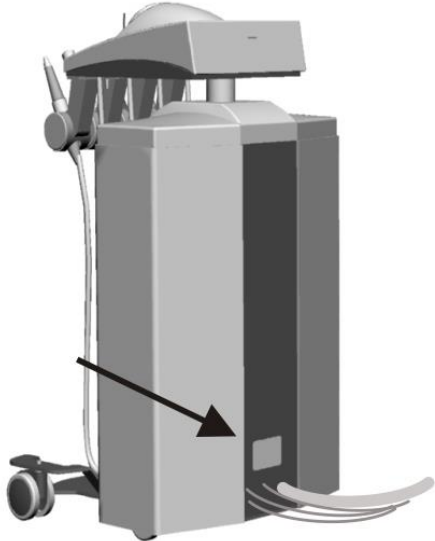
Upon request S.M.D. provides circuit diagrams, spare parts list, descriptions, calibration instructions or other information to assist the technical support personnel during installation or repair.

Should you find any fissures or cracks on the power cord or should it be partly cut off, get SMD qualified service personnel to change it.

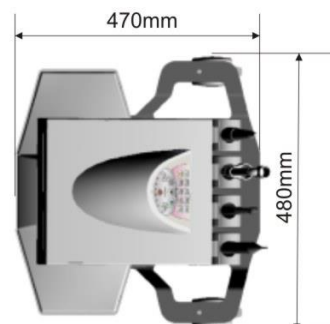
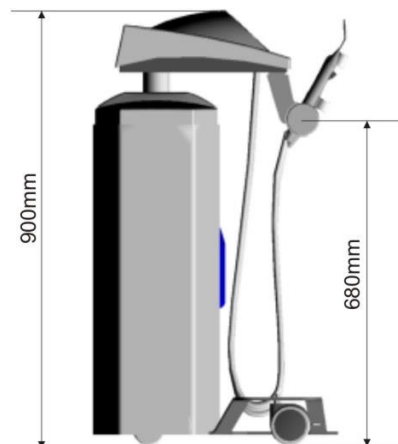
S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">PULIZIA E DISINFEZIONE</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">NETTOYAGE ET DESINFECTION</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">CLEANING AND DISINFECTION</p>
<p>Per la pulizia e disinfezione delle superfici esterne del riunito (parti in plastica, verniciate e tappezzeria) utilizzare i normali disinfettanti disponibili in commercio verificando che le sostanze attive elencate siano presenti nelle concentrazioni massime indicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aldeide Glutarica 2%:10% • Etanolo 96%:40% • Formaldeide:0,01% • Gliossale:0,15% • Propanolo:35% 	<p>Pour nettoyer et désinfecter les surfaces extérieures de l'unit utiliser les désinfectants disponibles chez le Distributeur en s'assurant que les substances actives qui y sont contenues ne dépassent pas les concentrations maximales indiquées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aldéhyde glutérique 2% :10% • Ethanol 96% :40% • Formaldéhyde :0,01% • Glyoxal :0,15% • Propanol :35% 	<p>To clean and disinfect the external surfaces of the podiatry unit (plastic, painted, upholstered parts) use standard commercially available disinfectants and check that the listed active substances do not exceed the maximum concentrations indicated below:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glutaraldehyde 2%:10% • Ethanol 96%:40% • Formaldehyde:0.01% • Glyoxal:0.15% • Propanol:35%
<p>ATTENZIONE!</p> <p>Non superare le concentrazioni indicate: -non utilizzare prodotti con-tenenti alcool, ammoniaca, sostanze abrasive o benzolo; -passare un panno umido di acqua sulle parti disinfettate (i disinfettanti anche se diluiti possono deteriorare le superfici).</p> <p>I prodotti vanno applicati utilizzando un panno morbido inumidito di disinfettante: non spruzzare direttamente il disinfettante sull'apparecchiatura al fine di evitarne l'infiltrazione che ne pregiudichi il funzionamento.</p> <p>La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.</p>	<p>ATTENTION !</p> <p>Ne jamais dépasser les concentrations indiquées. Ne jamais utiliser de produits contenant de l'alcool, de l'ammoniaque, des substances abrasives ou du benzol. Passer un chiffon mouillé avec de l'eau sur les parties désinfectées (même si les désinfectants sont dilués, ils peuvent endommager les surfaces).</p> <p>Appliquer les produits à l'aide d'un chiffon moelleux imbibé de désinfectant : ne jamais vaporiser le désinfectant directement sur les appareils afin d'éviter toute défaillance due à une infiltration éventuelle.</p> <p>S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'inobservation des prescriptions et des instructions contenues dans ce mode d'emploi.</p>	<p>WARNING!</p> <p>Do not exceed the given concentrations. Do not use products containing alcohol, ammoniac, abrasive substances or benzene. Wipe disinfected areas with a wet cloth (disinfectants may attack surfaces even where diluted).</p> <p>Apply products with a disinfectant-dampened soft cloth: do not spray the disinfectant directly onto equipment as it could infiltrate the unit/chair and compromise proper operation.</p> <p>S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.</p>

I IDENTIFICAZIONE	F IDENTIFICATION	GB IDENTIFICATION	
<p>Il riunito è identificabile a mezzo dell'apposita targa la cui posizione è indicata nella figura, su cui sono riportati i numeri di matricola relativi e il modello, nonché alcune informazioni di sicurezza elettrica.</p> <p>Le eventuali richieste di intervento del S.P.V. oppure di pezzi di ricambio, devono sempre essere accompagnate dal numero di serie dell'apparecchiatura.</p>	<p>On identifie l'unit par la plaque prévue à cet effet et indiquée par l'image. Ces plaques indiquent les numéros de série correspondants, le modèle et les informations relatives à la sécurité électrique.</p> <p>L'éventuelle demande d'intervention du S.A.V: ou de pièces détachées doit indiquer le numéro de fabrication du fauteuil.</p>	<p>The podiatry unit can be identified by the ID plate, positioned as illustrated in the figure. This ID plate gives the serial number and model and provides electrical safety information.</p> <p>When requesting assistance or ordering spare parts from C.S.S., always quote the equipment serial number.</p>	








DIMENSIONI (mm.)	DIMENSIONS (mm)	DIMENSIONS (mm)
-------------------------	------------------------	------------------------

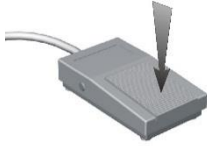
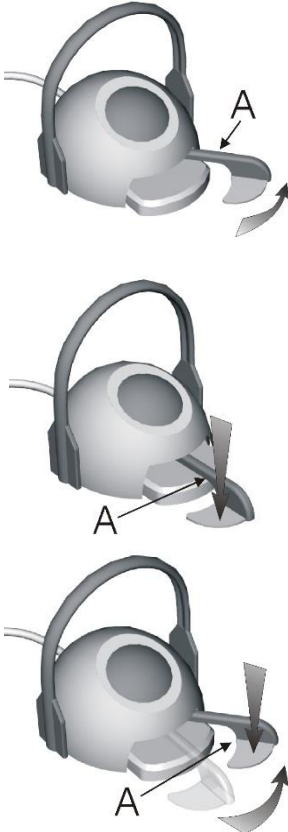










<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">MESSA IN FUNZIONE</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">MISE EN MARCHÉ</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">GENERAL INSTRUCTIONS</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Verificare l'attivazione del compressore e la corretta alimentazione dell'aria. • Depressurizzare il contenitore del liquido dello spray spostando verso l'esterno la levetta del selettore pneumatico 1 posto in prossimità del contenitore. Svitare il contenitore 2 dal suo alloggiamento e riempirlo, avendo cura di non superare l'indicatore di livello, con acqua distillata o altro liquido appropriato. Avvitare, senza forzare, il contenitore e spingere verso l'interno la levetta del selettore pneumatico. • Premere l'interruttore generale 3 posto sulla parete posteriore del riunito. L'avvenuta messa sotto tensione sarà evidenziata dall'accensione permanente dell'indicatore luminoso verde. Il lampeggio di tutti gli indicatori luminosi del pannello di comando evidenzia il controllo automatico delle funzioni. • Per una più immediata visione dell'abilitazione del riunito, dopo 25 secondi, dall'ultimo utilizzo automatica-mente, alcuni indicatori luminosi si illumineranno in successione. 	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer de la mise en fonction de compresseur et du correct branchement à l'unit. • Dépressuriser le récipient du liquide de sprays ; pour ce faire, déplacer vers l'extérieur le levier du sélecteur pneumatique 1 placé en proximité du récipient 2, dévisser ce dernier et opérer le remplissage par de l'eau distillé ou autre produits compatibles, ayant soin de ne pas dépasser l'indicateur de niveau. Visser sans forcer le récipient et pousser le levier du sélecteur vers l'intérieur. • Agir sur l'interrupteur général 3 placé sur la paroi arrière de l'unit, la mise sous tension sera indiquée par l'allumage permanent du témoin lumineux vert. Un clignotement de tous les indicateurs lumineux du panneau de commande indique le déroulement du contrôle des fonctions de l'unit. • Pour en plus immédiate vision de l'habilitation de l'unit, après 25 seconde automatiquement, des indicateurs lumineux, s'allument en succession. 	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that the compressor is activated and properly connected to the device • Depressurize the spray liquid container by shifting outward the lever of the pneumatic selector (1) near the container. • Unscrew the container (2) and fill it up with distilled water or other suitable liquid, taking care not to exceed the level indicator. Screw the container, without forcing and push inward the lever of the pneumatic selector. • Push the main switch (3) placed on the back side of the unit. • Permanent ignition of the green switch shows tension linking. • Flashing of all control panel light indicators shows automatic functions control. • For an immediate vision of the switching on of the unit, some light indicators will light up after 25 seconds from last use. 	<p>The diagram shows a grey, upright machine on wheels. A blue spray liquid container (2) is being inserted into a pneumatic selector (1) on the front. A main switch (3) is located on the back of the unit. Arrows and numbers 1, 2, and 3 point to these specific components.</p>









<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">PANNELLO DI COMANDO</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">TABLEAU DE COMMANDE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">CONTROL PANEL</p>	
<p>Indicatore luminoso dell'avvenuta messa sotto tensione del riunito</p>	<p>Témoin lumineux signalant la mise sous tension de l'unit</p>	<p>Light indicator showing switching on of the unit</p>	
<p>Indicatore a LED della velocità massima di rotazione del micromotore elettrico.</p>	<p>Indicateur à LED de la vitesse de rotation maximale du micromoteur électrique.</p>	<p>Maximum rotation speed of micromotor LED indicator.</p>	
<p>Pulsante per aumentare l'impostazione della massima velocità di rotazione del micromotore.</p>	<p>Poussoir pour augmenter la vitesse maximale du micromoteur électrique.</p>	<p>Push-button to increase maximum rotation speed of micromotor.</p>	
<p>Pulsante per diminuire l'impostazione della massima velocità di rotazione del micromotore.</p>	<p>Poussoir pour réduire la vitesse maximale du micromoteur électrique.</p>	<p>Push-button to reduce maximum rotation speed of micromotor.</p>	
<p>Pulsante con indicatore luminoso per l'abilitazione della funzione "Spray".</p>	<p>Poussoir avec témoin lumineux de l'habilitation de la fonction spray.</p>	<p>"Spray function" push-button with light indicator.</p>	
<p>Pulsante con indicatore luminoso per l'inversione del senso di rotazione del micromotore elettrico.</p>	<p>Poussoir avec témoin lumineux de l'inversion du sens de rotation du micro moteur électrique</p>	<p>Push-button with light indicator to reverse micromotor sense of rotation.</p>	
<p>Pulsante per utenza personalizzata</p>	<p>Bouton poussoir disponible pour fonctions personnalisées.</p>	<p>Push-button available for any further function required.</p>	

I PEDALE DI COMANDO Tipo S	F PEDALE DE COMMANDE Tipe S	GB A Type FOOT-CONTROL	
Pressione verticale sul pedale: -attivazione della rotazione degli strumenti dinamici.	Pression verticale sur la pédale : -activation de la rotation des instruments dynamiques.	Vertical Pressure: -activation of dynamic instruments rotation.	
PEDALE DI COMANDO Tipo AS	PEDALE DE COMMANDE Tipe AS	AS Type FOOT-CONTROL	
Azione orizzontale sul-la leva "A" -attivazione e regolazione della velocità di rotazione del micromotore elettrico. Azione verticale sulla leva "A" con strumenti non attivati: -attivazione della funzione chip blower solo degli strumenti dinamici. Azione verticale sulla leva "A" con strumenti attivati: attivazione degli spray,	Actionnement horizontal du levier "A" -activation et réglage de la vitesse de rotation du micromoteur électrique. Actionnement vertical du levier "A" avec instruments à l'arrêt : -activation de la fonction "chip-blower" uniquement pour les instruments dynamiques. Action verticale sur le levier A avec instruments activés : Activation des sprays.	Horizontal shifting on "A" lever: -activation and adjustment of electric micromotor speed. Vertical shifting on "A" lever when dynamic instruments are not active: -activation of dynamic instruments chip-blower function. Vertical shifting on lever "A" when dynamic instruments are active: -spray activation.	



I	F	GB
<p style="text-align: center;">Selezione della velocità massima di rotazione degli strumenti.</p> <p>L'azione sui pulsanti  e  consente di aumentare o diminuire la velocità massima di rotazione raggiungibile dal micromotore.</p> <p>La selezione della velocità massima di rotazione sarà evidenziata dalla quantità di LED accesi: Qualsiasi velocità di rotazione intermedia è segnalata dal LED lampeggiante.</p> <p>-5 Led accesi =100% velocità -3° Led lampeggiante=50% velocità</p> <p>La selezione andrà effettuata tenendo conto del tipo di intervento da effettuare, dalle dimensioni e dalla tipologia delle frese impiegate.</p>	<p style="text-align: center;">Sélection des vitesses maxi des instruments rotatifs.</p> <p>L'action sur les poussoirs  et  augment ou réduit la vitesse maxi de rotation du micromoteur.</p> <p>La sélection opérée sera indiquée graphiquement par les LED allumés : Toutes vitesses de rotation intermédiaires sont visualisées par LED clignotant.</p> <p>-5 Led allumés = 100% vitesse -3°Led clignotant = 50% vitesse</p> <p>La sélection opérée sera déterminée par le type d'intervention, le type d'instrument et par le diamètre de l'outil.</p>	<p style="text-align: center;">Selection of instruments maximum rotation speed</p> <p>Pressure on  and  push-buttons allows increasing and reducing micromotor rotation speed. Lighted up LED will show maximum rotation speed selection: Blinked LED shows any intermediate speed.</p> <p>-5 lighted up LED= 100% speeds -3° blinked up LED= 50% speed</p> <p>Selection must be done considering kind of intervention, size, and type of burr.</p>
ATTENZIONE!	ATTENTION !	WARNING!
<p>Velocità troppo elevate in rapporto a dimensioni eccessive delle frese impiegate possono generare surriscaldamento ed il conseguente malfunzionamento del micromotore elettrico, nonché il rischio di proiezioni di parti della fresa stessa.</p>	<p>Des vitesses trop élevées par rapport à des fraises aux dimensions excessives peuvent provoquer une surchauffe et par conséquent la défaillance du micromoteur électrique ainsi que le risque de projection de parties de la fraise.</p>	<p>Excessive high speeds compared to the size of burrs can cause overheating and consequent electric micro-motor malfunctions. With over-speed, some parts of the burr could be thrown outwards.</p>




<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">FUNZIONE SPRAY CON PEDALE "A".</p> <p><u>Abilitare la funzione Spray tramite il pulsante</u> </p> <p>Premendo il pedale di comando si attiva, contemporaneamente, la rotazione degli strumenti e lo spray.</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">FONCTION SPRAY AVEC LA PEDALE "A "</p> <p><u>Habiliter le spray au moyen du poussoir</u> </p> <p>L'action sur la pédale active soit les instruments soit le spray.</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">SPRAY FUNCTION WITH "A" PEDAL</p> <p><u>Activate spray function by pressing on push-button</u> </p> <p>By pushing on foot control, instruments rotation and spray are activated.</p>
<p style="text-align: center;">FUNZIONE SPRAY CON PEDALE "AS".</p> <p><u>Abilitare la funzione Spray tramite il pulsante</u> </p> <p>quando il LED del pulsante  è costantemente acceso, azionare lateralmente la leva del pedale per avviare la rotazione dello strumento. Premendo contemporaneamente verso il basso, si attiverà lo spray in modo continuo. Rilasciando la leva, si interromperà l'erogazione dello spray.</p>	<p style="text-align: center;">FONCTION SPRAY AVEC LA PEDALE "AS"</p> <p><u>Habiliter le spray au moyen du poussoir</u> </p> <p>Par LED  constamment allumes agir latéralement sur le levier de la pédale, l'instrument s'active. L'action contemporain vers le bas du levier activera le spray en continu. La délivrance du levier dans son débattement vertical coupe le spray.</p>	<p style="text-align: center;">SPRAY FUNCTION WITH "AS" PEDAL</p> <p><u>Activate spray function by pressing on push-button</u> </p> <p>when push-button  LED is constantly turned on, activate sideways pedal lever in order to start up instrument rotation. Simultaneous downwards action will activate continuous spray. Spray output will be interrupted by stopping pressure on the lever.</p>


I STRUMENTI	F INSTRUMENTS	GB INSTRUMENTS
GENERALITA' I riuniti Quasar sono previsti per l'applicazione fino a 4 strumenti, di cui al massimo 3 possono essere dinamici (micro-motori o turbine).	GENERALITES Les unités Quasar sont conçus pour l'application de 4 instruments dont 3 au maximum peuvent être dynamiques (micromoteurs ou turbines).	GENERAL Quasar units can house up to 4 instruments maximum 3 can be dynamic (micro- motors or turbines).

I SIRINGA A 3 FUNZIONI	F SERINGUE A 3 FONCTIONS	GB 3-WAY SYRINGE	
Comandi: 1 -erogazione dell'aria 2 -erogazione dell'acqua 1+2 -erogazione spray Rimuovere la siringa dal suo alloggiamento ed avvicinarla al campo operativo, quindi azionare uno dei comandi. E' possibile effettuare la sterilizzazione del beccuccio e dell'impugnatura della siringa. A tal fine svitare la ghiera 6 ed estrarre il beccuccio, quindi agire sul pulsante 4 ed esercitare una leggera trazione sull'impugna-tura per separarla dal corpo siringa.	Commandes : 1 -distribution d'air 2 -distribution d'eau 1+2 -distribution spray Enlever la seringue de son logement en l'approchant du champ de travail, puis actionner l'une des commandes. Il est possible de stériliser le bec et la poignée de la seringue. Pour cela, dévisser la bague 6 et extraire le bec ; puis utiliser le poussoir 4 en tirant légèrement sur la poignée pour la séparer du corps de la seringue.	Controls: 1 -air feeding 2 -water feeding 1+2 -spray feeding Remove the syringe from its housing and bring it up to the operating zone. Then act on one of the controls. It is possible to sterilise the syringe spout and hand-piece. At this purpose unscrew ring nut and extract the spout, then act on key and tug the hand-piece gently to separate it from the body of the syringe..	
ATTENZIONE!	ATTENTION !	WARNING!	
L'utilizzo della siringa a 3 funzioni non inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti.	L'utilisation de la seringue 3 fonctions, ne comporte pas l'utilisation des autres instruments.	The use of 3-way syringe does not disable other instruments.	

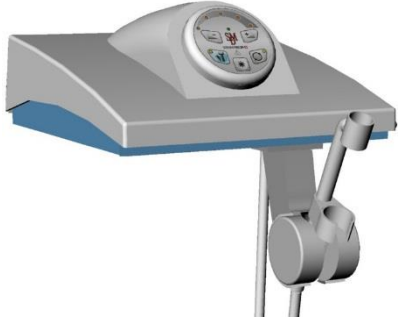
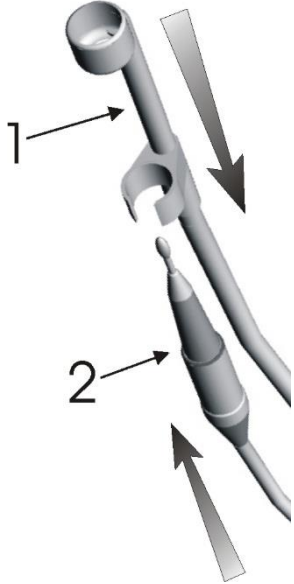


<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">TURBINA</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">TURBINE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">TURBINE</p>	
<p>ATTENZIONE! ATTENTION ! WARNING !</p>			
<p>Le pressioni di esercizio delle turbine variano in rapporto al tipo di turbina impiegata. L'eventuale taratura della pressione di esercizio può essere richiesta al S.P.V.</p> <p>Rimuovere la turbina dal suo alloggiamento. Avvicinare la turbina al campo operativo, quindi agire sul pedale di comando del riunito per l'attivazione della turbina.</p> <p>La regolazione del flusso di acqua per lo spray si ottiene a mezzo del riduttore (2) posto sulla superficie inferiore della tavoletta porta-strumenti; il grado di nebulizzazione desiderato è ottenibile tramite il riduttore dell'aria (1). Le regolazioni devono essere eseguite nell'ordine sopra descritto tenendo presente che l'aumento dei flussi avviene agendo in senso antiorario. La regolazione sarà ottimale in corrispondenza della totale nebulizzazione dell'acqua.</p>	<p>Les pressions de travail des turbines varient en fonction du type de turbine utilisé. Le cas échéant vérifier, contacter le S.A.V.</p> <p>Enlever la turbine de son logement. Rapprocher la turbine du champ de travail, puis actionner la pédale de l'unité pour activer la turbine.</p> <p>Le réducteur (2) qui se trouve sur la surface inférieure de la tablette instruments, permet de régler la quantité d'eau du spray ; le réducteur de l'air (1) permet d'obtenir le degré de pulvérisation souhaité. Effectuer les réglages dans l'ordre indiqué ci-dessus en tenant compte du fait qu'il est possible d'augmenter la quantité en tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Le réglage est optimal lorsque le jet est complètement nébulisé.</p>	<p>Working turbine pressures depend on the specific type of turbine. To calibrate working pressure contact C.S.S.</p> <p>Remove the turbine from its housing. Bring the turbine up to the operating zone and then act on the unit foot control to switch on the turbine.</p> <p>To adjust the spray flow-rate act on the reducer (2) positioned on the lower surface of the instruments holder; the desired degree of nebulization can be obtained by acting on the air reducer (1). Adjustments must be carried out in the above-described order: remember that an increase in flow is obtained by turning anticlockwise. Adjustment is optimal when the water is fully nebulized.</p>	
<p>ATTENZIONE! ATTENTION ! WARNING!</p>			
<p>L'utilizzo della Turbina inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti dinamici.</p>	<p>L'utilisation de la turbine entraîne l'inhibition des autres instruments dynamiques.</p>	<p>The use of the turbine disables the other dynamic instruments.</p>	



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">MICROMOTORE ELETRICO</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">MICROMOTEUR ELECTRIQUE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">ELECTRIC MICROMOTOR</p>	
<p>ATTENZIONE! ATTENTION ! WARNING!</p>			
<p>Il micromotore prevede lo spray integrato, è pertanto indispensabile usare manipoli con lo spray di tipo corrispondente.</p> <p>Rimuovere lo strumento dal suo alloggiamento. Avvicinare lo strumento al campo operativo, quindi agire sul pedale di comando del riunito per l'attivazione e la regolazione della velocità di rotazione del micromotore.</p> <p>La regolazione del flusso di acqua per lo spray si ottiene a mezzo del riduttore (2) posto sulla superficie inferiore della tavoletta porta-strumenti; il grado di nebulizzazione desiderato è ottenibile tramite il riduttore dell'aria (1). Le regolazioni devono essere eseguite nell'ordine sopra descritto tenendo presente che l'aumento dei flussi avviene agendo in senso antiorario. La regolazione sarà ottimale in corrispondenza della totale nebulizzazione dell'acqua.</p>	<p>Le micromoteur prévoit un spray incorporé ; il est donc indispensable d'utiliser les pièces à main avec le spray du type correspondant.</p> <p>Enlever l'instrument de son logement. Rapprocher l'instrument du champ de travail, puis actionner la pédale de l'unit pour activer et régler la vitesse de rotation du micromoteur.</p> <p>Le réducteur (2) qui se trouve sur la surface inférieure de la tablette instruments, permet de régler la quantité d'eau du spray ; le réducteur de l'air (1) permet d'obtenir le degré de pulvérisation souhaité. Effectuer les réglages dans l'ordre indiqué ci-dessus en tenant compte du fait qu'il est possible d'augmenter la quantité en tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Le réglage est optimal lorsque le jet est complètement nébulisé.</p>	<p>The micro-motor has an in-built spray: it is therefore essential to use hand-pieces with corresponding spray type.</p> <p>Remove the instrument from its housing. Bring the instrument up to the operating zone and then act on the unit foot control which switches on the micro-motor and adjusts RPM.</p> <p>To adjust the spray flow-rate act on the reducer (2) positioned on the lower surface of the instruments holder; the desired degree of nebulization can be obtained by acting on the air reducer (1). Adjustments must be carried out in the above-described order: remember that an increase in flow is obtained by turning anticlockwise. Adjustment is optimal when the water is fully nebulized.</p>	
<p>ATTENZIONE! ATTENTION ! WARNING!</p>			
<p>L'utilizzo del micromotore elettrico inibisce l'abilitazione e il funzionamento di altri strumenti dinamici.</p>	<p>L'utilisation du micromoteur comporte l'inhibition des autres instruments dynamiques.</p>	<p>The use of the electric micro-motor disables all other dynamic instruments.</p>	



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">DISPOSITIVO DI ASPIRAZIONE</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">DISPOSITIF D'ASPIRATION</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">SUCTION DEVICE</p>	
<p>Il dispositivo di aspirazione consente l'eliminazione dal campo operativo del pulviscolo organico, altrimenti inalabile, prodotto durante l'uso del micromotore in assenza di spray.</p>	<p>Le dispositif d'aspiration permet d'éliminer les poussières organiques dans la zone de travail (lesquelles autrement seraient inhalées) produites pendant l'utilisation du micromoteur sans avoir recours au spray.</p>	<p>The suction device allows the operator to remove the organic dust (which would otherwise be inhaled) from the operating zone. This dust is produced when the micromotor is used in absence of spray.</p>	
<p>ATTENZIONE! L'abilitazione del dispositivo di aspirazione inibisce automaticamente il funzionamento dello spray del micromotore</p> <p>Innestare con scorrimento assiale la cannula "1" sul gruppo "2" manipolo/micromotore.</p> <p>Per attivare l'aspirazione rimuovere l'insieme micromotore-cannula di aspirazione dagli alloggiamenti.</p>	<p>ATTENTION ! L'activation du dispositif d'aspiration entraîne automatiquement la désactivation du spray du micromoteur.</p> <p>Enfiler la canule "1" sur l'ensemble micromoteur pièce à main "2".</p> <p>Pour activer l'aspiration, enlever l'ensemble micromoteur-canule d'aspiration de leurs logements.</p>	<p>WARNING! Enabling of the suction device automatically disables micromotor spray.</p> <p>Slot the aspiration tip "1" onto the handpiece/micromotor group. "2"</p> <p>To start suction, remove the micromotor/aspiration tip set from its housing and tug the instrument.</p>	



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">MANUTENZIONE ORDINARIA</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;">ENTRETIEN DE ROUTINE</p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;">ROUTINE MAINTENANCE</p>
<p>Le condizioni originarie delle Vostre apparecchiature Stern Podia possono essere mantenute nel tempo svolgendo piccoli interventi secondo il programma indicato.</p> <p>DOPO OGNI TRATTAMENTO O ALMENO GIORNALMENTE</p> <p>Pulire e disinfettare tutte le superfici esterne del riunito.</p> <p>Eeguire le operazioni di pulizia e lubrificazione degli strumenti dinamici seguendo le indicazioni fornite dal fabbricante dello strumento.</p> <p>Pulire e disinfettare i cordoni degli strumenti.</p> <p>Rimuovere il condotto di aspirazione, lavarlo accuratamente in acqua tiepida e sapone neutro, non sterilizzarlo in autoclave.</p> <p>Controllare lo stato di funzionamento ed eventualmente sostituire il filtro di aspirazione.</p>	<p>Il est possible de maintenir le groupe Stern Podia dans son état original uniquement si l'on effectue les opérations indiquées par le programme d'entretien.</p> <p>APRES CHAQUE TRAITEMENT OU AU MOINS TOUS LES JOURS</p> <p>Nettoyer et désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'unit.</p> <p>Nettoyer et lubrifier les instruments rotatifs en respectant les indications fournies par le fabricant de l'instrument.</p> <p>Nettoyer et désinfecter les cordons des instruments.</p> <p>Enlever le conduit d'aspiration ; le nettoyer avec soin à l'eau tiède et au savon neutre ; ne pas le stériliser à l'autoclave.</p> <p>Contrôler le fonctionnement et remplacer si nécessaire le filtre d'aspiration.</p>	<p>To keep your Stern Podia equipment in good condition, observe the following routine maintenance schedule.</p> <p>AFTER EVERY TREATMENT SESSION OR AT LEAST DAILY</p> <p>Clean and disinfect all the external surfaces of the unit.</p> <p>Clean and lubricate the dynamic instruments according to the instructions provided by the instrument manufacturer.</p> <p>Clean and disinfect instrument cords.</p> <p>Remove the suction pipe, wash it thoroughly in warm water and neutral soap; do not sterilise it in an autoclave.</p> <p>Check that everything is working properly and replace the intake filter if necessary.</p>
<p style="text-align: center;">ANNUALMENTE (a cura del s.p.v.)</p> <p>Eeguire la lubrificazione di tutti i cinematismi del riunito (movimenti e rotazioni). Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Verificare la corretta stabilità del riunito e le ampiezze dei movimenti.</p>	<p style="text-align: center;">ANNUELLEMENT (Effectué par le service après-vente)</p> <p>Lubrifier toute la cinématique de l'unit (mouvements et rotations). Contrôler les dispositifs de sécurité. Contrôler la stabilité de l'unit et l'ampleur des mouvements.</p>	<p style="text-align: center;">YEARLY (to be carried out by C.S.S.)</p> <p>Lubricate all unit joints (movement and rotation). Check that all safety devices are working properly. Check that the unit is positioned in a stable manner and that the full scope movement is available</p>



I

SOLUZIONI DI ALCUNE ANOMALIE

L'inserimento dell'interruttore generale non provoca l'accensione del riunito.	Verificare l'inserimento dell'interruttore magnetotermico differenziale esterno Contattare il S.P.V.
Gli strumenti non si abilitano.	Verificare l'inserimento dell'interruttore generale. Contattare il S.P.V.
Mancanza di aria e/o acqua.	Verificare l'apertura del selettore pneumatico posto dietro al riunito. Verificare l'apertura delle alimentazioni esterne al riunito. Contattare il S.P.V.
Progressiva riduzione dell'afflusso dei fluidi.	Pulire o sostituire la cartuccia del filtro dell'aria in ingresso al riunito (S.P.V.)
Progressiva riduzione della capacità di aspirazione del dispositivo di aspirazione.	Verificare ed eventualmente sostituire il filtro di aspirazione. Verificare la pulizia ed eventualmente sostituire i condotti di aspirazione (S.P.V.)
Non si verifica la totale nebulizzazione dell'acqua degli spray.	Verificare che le uscite degli spray degli strumenti siano libere. Operare le opportune regolazioni. Verificare che all'interno del serbatoio ci sia la giusta quantità di acqua. Contattare il S.P.V.

F

COMMENT RESOUDRE CERTAINS PROBLEMES

Le branchement de l'interrupteur général ne provoque pas l'allumage de l'unit.	• Contrôler le branchement de l'interrupteur magnétothermique différentiel situé à l'extérieur de l'unit. • Contacter le SAV
Les instruments restent désactivés.	• Contrôler le branchement du sélecteur pneumatique à l'arrière de l'Unit. • Contrôler le branchement de l'interrupteur général. • Contacter le SAV
Manque d'air ou d'eau.	• Contrôler l'ouverture des alimentations à l'extérieur de l'unit. • Contacter le SAV
Diminution progressive de l'arrivée des liquides.	• Nettoyer ou remplacer la cartouche du filtre de l'air • Contacter le SAV
Diminution graduelle de la capacité d'aspiration du module ou du dispositif d'aspiration.	Contrôler et remplacer si nécessaire le filtre d'aspiration. • Contrôler le degré de propreté é et remplacer si nécessaire les conduits d'aspiration (SAV).
La nébulisation de l'eau des sprays est incomplète.	• Vérifier que les sorties des sprays de la pièce à main sont dégagées. • Effectuer les réglages nécessaires. • Vérifier qu'il y a un niveau d'eau suffisant dans le réservoir • Contacter le SAV.



GB

TROUBLESHOOTING

Turning main switch, does not turn on the unit.	<ul style="list-style-type: none"> •Check the external differential cut-out switch. •Contact the CSS (Customer Support Service)
Instruments are not enabled.	<ul style="list-style-type: none"> • Check the main switch. •Contact the CSS.
No water and/or air.	<ul style="list-style-type: none"> •Check that pneumatic air selector is open. •Check that external feed lines are open. •Contact the CSS.
Progressive reduction of fluid flow-rate.	<ul style="list-style-type: none"> •Clean or replace the unit in feed filter cartridges (CSS)
Progressive reduction of suction module/device performance.	<ul style="list-style-type: none"> •Check the suction filter and replace if necessary. •Check cleaning the suction pipes and replace if necessary (CSS).
Spray water is not fully nebulised.	<ul style="list-style-type: none"> •Check that instrument spray nozzles are unobstructed; make any necessary adjustment. •Check water level inside the tank. •Contact the CSS

	LISTA RICAMBI	PIECES DETACHEES	SPARE-PARTS LIST
469600007	MICROMOTORE MCX	MICROMOTEUR MCX	MCX MICROMOTOR
469600006	CORDONE MICROMOTORE	CORDON MICROMOTEUR	MICROMOTOR TUBE
478990005	CORDONE TURBINA	CORDON TURBINE	TURBINE TUBE
481042000	SIRINGA COMPLETA	SERINGUE	SYRINGE
460233640	MANIGLIA CASSETTO	POIGNEE TIROIR	DRAWER HANDLE



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE
CONFORMITY DECLARATION
KONFORMITÄT SERKLÄRUNG



S.M.D. garantisce e dichiara sotto la propria responsabilità che i dispositivi medici
 S.M.D. déclare que les dispositifs médicaux
 S.M.D. declares that the medical devices / S.M.D. erklärt, dass die Medizinprodukte

Tipo / Type / Typ	Marchio/Marque/ Trademark / Brandmarke	Modello / Modèle / Model / Modell	Matricola / No. de fabrication /Serial No. / Fabrikations- nr. da/de/fm/vom ÷ a/a/to/bis
Riunito podologico	Stern Podia	QUASAR	
Unité podologique			39530-10-0000 ÷ 39530-99-9999
Podiatric Unit			39540-10-0000 ÷ 39540-99-9999
Behandlungseinheit			

Sono dispositivi medici di Classe IIa, regola di classificazione applicata 9 (allegato IX Dir. 93/42/CEE -come modificata dalla Dir. 2007/47/CE-)

Sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza indicati nell'Al. I Dir. 93/42/CEE (come modificata dalla Dir. 2007/47/CE) recepita in Italia con Dlgs n. 46 del 24/02/1997. Il sistema qualità implementato secondo l'allegato II della Dir. 93/42/CEE è certificato e viene periodicamente valutato da parte dell'Organismo Notificato n.0476.

Sont dispositifs médicaux de Classe IIa, règle de classification 9 (annexe IX Dir. 93/42/CEE modifiée par la Dir. 2007/47/CE).
 Ils sont en conformité avec les conditions essentielles de sécurité requises indiquées dans l'Annexe I de la Dir.93/42/CEE (comme modifiée par la Dir. 2007/47/CE). Le système de qualité accompli suivant l'Annexe II de la Dir. 93/42/CEE est certifié et évalué par l'Organisme Notifié n.0476.

Are medical devices of Class IIa, classification rule 9 (Encl. IX of the 93/42/EEC Directive modified by the 2007/47/CE).
 They follow the fundamental safety requirements as indicated in the Encl. I of the 93/42/EEC Directive (as modified by the 2007/47/CE). The quality system implemented according to the Encl. II of the 93/42/EEC Directive is certified and evaluated by the Notified Body n.0476.

als Medizinprodukte von Klasse IIa eingestuft werden, gemäß die angewendete Klassifizierungsregel 9 (Anlage IX der Richtlinie 93/42/EWG, modifiziert 2007/47/EG).
 Sie entsprechen die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Anlage I der Richtlinie 93/42/EWG (wie geändert durch die Richtlinie 2007/47/EG). Das nach Anlage II der Richtlinie 93/42/EWG eingesetzte Qualitätssicherungssystem ist zertifiziert und wird regelmäßig von der notifizierten Stelle n.0476 abwägt.



Kiwa Cermet Italia S.p.A.- Cadriano (BO)

Cadriano, 2018/09/28

The President
 Silvia Baldissera



ⓘ AVVERTENZE SULLE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE

L'apparecchiatura è stata sottoposta a verifiche EMC per dispositivi elettromedicali previsti dalla norma EN60601-1-2. L'apparecchiatura necessita di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installata e messa in servizio in conformità alle informazioni sulla EMC contenute nel presente manuale.

Gli apparecchi di radiocomunicazione portatili e mobili (incluse periferiche di trasmissione quali cavi ed antenne) possono influenzare il funzionamento dell'apparecchiatura, pertanto devono essere posti ad almeno 30 cm di distanza. Il mancato rispetto di questa indicazione potrebbe portare a un malfunzionamento.

Possono inoltre verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo



L'uso di cavi diversi da quelli forniti in dotazione può causare un aumento delle EMISSIONI o una diminuzione dell'IMMUNITÀ dell'apparecchiatura.

L'apparecchiatura non dovrebbe essere utilizzata vicino ad altri dispositivi elettrici o elettronici. Qualora fosse necessario, controllare che il funzionamento rientri nella normalità. In caso di guasti o disturbi transitori, il funzionamento può non essere garantito ma risulta evidente il cambio di prestazione.

L'apparecchiatura è adatta per l'uso in tutti gli edifici, compresi gli edifici domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione pubblica in bassa tensione che alimenta edifici destinati ad usi domestici.

Sulla base delle verifiche effettuate, si riportano le seguenti ulteriori avvertenze:

L'apparecchiatura è adatta all'uso in un ambiente elettromagnetico specifico. L'acquirente o l'utente finale del prodotto deve assicurarsi che sia usato in un ambiente elettromagnetico come descritto:	
Test emissioni	Conformità
Emissioni RF irradiate e condotte CISPR 11	Gruppo 1 Classe B
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A
Emissioni di fluttuazioni di tensione/sfarfallio IEC 61000-3-3	Conforme

Test immunità	Livello test (e di conformità) EN60601-1-2 (valori massimi)
Scariche elettrostatiche (ESD) EN61000-4-2	± 8kV a contatto ± 15kV in aria
Transienti veloci/burst EN61000-4-4	± 2kV per linee di alimentazione di potenza ± 1kV per linee ingresso/uscita
Surge EN61000-4-5	± 1kV modo differenziale ± 2kV modo comune
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulla tensione di ingresso di rete EN61000-4-11	0% U_n per 0.5 cicli 70% U_n per 25 cicli 0% U_n per 5s
Campi magnetici alla frequenza di rete (50/60Hz) EN61000-4-8	30A/m
RF irradiata EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
RF condotta EN61000-4-6	3V eff. 150kHz ÷ 80MHz



AVERTISSEMENTS RELATIFS AUX INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

L'équipement a été soumis à des contrôles CEM pour les appareils électro médicaux requis par la norme EN60601-1-2. L'équipement nécessite des précautions particulières en matière de CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM contenues dans ce manuel.

Les appareils de radiocommunication portables et mobiles (y compris les appareils de transmission tels que les câbles et les antennes) peuvent affecter le fonctionnement de l'équipement. Ils doivent donc être placés à 30 cm au moins.

Des interférences peuvent également se produire à proximité des équipements portant le symbole suivant.



L'utilisation de câbles autres que ceux fournis peut entraîner une augmentation des ÉMISSIONS ou une diminution de l'IMMUNITÉ de l'équipement.

L'équipement ne doit pas être utilisé à proximité d'autres appareils électriques ou électroniques. Si nécessaire, vérifier que le fonctionnement soit normal. En cas de défauts ou de perturbations transitoires, le fonctionnement peut ne pas être garanti mais le changement de performance est évident. L'équipement est réalisé pour l'utilisation dans tous les bâtiments, y compris les bâtiments domestiques et ceux directement connectés au réseau public d'alimentation basse tension qui alimente les bâtiments à usage domestique.

Sur la base des contrôles effectués, les avertissements supplémentaires suivants sont signalés :

L'équipement est réalisé pour l'utilisation dans un environnement électromagnétique spécifique. L'acheteur ou l'utilisateur final du produit doit s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit :	
Test émission	Conformité
Emission RF irradiées e conduites CISPR 11	Group 1 Class B
Emission harmonique IEC 61000-3-2	Class A
Emission di fluctuations de tension IEC 61000-3-3	Conforme

Test immunité	Niveau test (e di conformité) EN60601-1-2 (Valeurs maxi)
Décharges électrostatiques (ESD) EN61000-4-2	± 8kV a contact ± 15kV en air
Burst EN61000-4-4	± 2kV pour ligne d'alimentation de puissance ± 1kV pour ligne entrée/sortie
Surge EN61000-4-5	± 1kV mode différentielle ± 2kV mode commune
Chuté de tension, brefs interruptions e variation de tension sur l'entrée du réseau EN61000-4-11	0% U _n pour 0.5 cycles 70% U _n pour 25 cycles 0% U _n pour 5s
Champs magnétiques sur la fréquence du réseau (50/60Hz) EN61000-4-8	30A/m
RF irradiât EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
RF conduits EN61000-4-6	3V eff. 150kHz ÷ 80MHz



WARNINGS ON ELECTROMAGNETIC INTERFERENCES

The device has undergone EMC (Electromagnetic Compatibility) verifications for medical devices as per EN60601-1-2.

The device needs special precautions about the EMC and must therefore be installed and commissioned following the EMC information included in this manual.

Any portable and mobile radiocommunications equipment (including also transmission peripherals such as cables and antennas) could influence the functioning of the device. Therefore, they should be placed at a distance of at least 30 cm. Failure to observe this indication could result in a malfunctioning.

Furthermore, interferences could occur in proximity of any equipment marked with the following symbol



The use of cables different from the provided ones could cause an increase of the EMISSIONS or a decrease of the IMMUNITY of the device.

The device should not be used near other electrical or electronic equipment. If necessary, verifying that the device functions correctly. In case of faults or transient noises, not only the device stops working but it also clearly indicates that. The device can be used in any building, including also residential buildings and those directly connected to the public low-voltage power supply network which supplies buildings intended for residential use.

Based on the verifications carried out, the following further warnings are provided:

The device is suited for the use in a specific electromagnetic environment. The buyer or the end-user of the device should make sure that it is used in an electromagnetic environment having the following characteristics:	
Emissions test	Conformity
Radiated or conducted RF CISPR 11	Group 1 Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations and flicker emission IEC 61000-3-3	Conform

Immunity test	Test level (and conformity test) EN60601-1-2 (maximum values)
ESD EN61000-4-2	± 8kV contact discharge ± 15kV air discharge
Electrical Fast Transient (EFT) EN61000-4-4	± 2kV power line ± 1kV I/O line
Surge EN61000-4-5	± 1kV differential mode voltage ± 2kV common mode voltage
Voltage dips, short interruptions and voltage variations EN61000-4-11	0% U _n during 0.5 cycle 70% U _n during 25 cycles 0% U _n during 5 seconds
Power-frequency magnetic field (50/60 Hz) EN61000-4-8	30A/m
Radiated RF EN61000-4-3	3V/m 80MHz ÷ 2.7GHz
Conducted RF EN61000-4-6	3V 150kHz ÷ 80MHz